

BREVE ANTOLOGIA DE PAUL ELUARD

Versión castellana de José Pascual Buxó

LA VICTORIA DE GUERNICA

1

*Bello mundo de chozas
De minas y de campos*

2

*Rostros buenos al fuego rostros buenos al frío
A la negación a la noche a la injuria a los golpes*

3

*Rostros buenos a todo
Este vacío os fija
Vuestra muerte servirá de ejemplo*

4

La muerte corazón volcado

5

*Os han hecho pagar el pan
El cielo la tierra el agua el sueño
Y la miseria
De vuestra vida*

6

*Ellos dicen desear un buen entendimiento
Razonan con los fuertes enjuician a los locos
Dan limosna partiendo un centavo en mitades
Saludan a los muertos
Se abruman con su propia cortesía*

7

Perseveran exageran no son de nuestro mundo

8

*Las mujeres los niños tienen el mismo tesoro
De verdes hojas de la primavera y de leche pura
Y de eternidad
En sus ojos puros*

9

*Las mujeres los niños tienen el mismo tesoro
En los ojos
Los hombres lo defienden como pueden*

10

*Las mujeres los niños tienen las mismas rosas rojas
En los ojos
Todos muestran su sangre*

11

*El temor y el coraje de vivir y morir
La muerte tan difícil y tan fácil*

12

*Hombres para quienes este tesoro fue cantado
Hombres para quienes este tesoro fue amasado*

13

*Hombres reales en quienes la desesperación
Alimenta el fuego devorador de la esperanza
Abramos juntos la última semilla del porvenir*

14

*Parias la muerte la tierra y la fealdad
De nuestros enemigos tienen el color
Monótono de esta noche
La razón será nuestra.*

(De *Cours Naturel*, 1938)

78



Hay esperanza en la tierra...

ENTERRAR Y CALLAR *

*Hermanos es vuestra aurora
Esta aurora a flor de tierra
Es vuestra última aurora
Os habéis unido en ella
Hermanos es nuestra aurora
Sobre este abismo de pena
Por corazón y por cólera
Os tenemos por hermanos
Y volvemos eterna
Esta aurora que comparte
Vuestra tumba blanca y negra
Desilusión y esperanza
Brotó el odio de la tierra
Y combate por amor
Al odio en la misma arena
Ya satisfecho el amor
Relumbra en el día siempre
Hay esperanza en la tierra.*

(De *Au Rendez-vous allemand*, 1942-1945)

* Título en español, en el original.



Si hay en España un árbol tinto en sangre . . .

EN ESPAÑA

*Si hay en España un árbol tinto en sangre
Es el árbol de la libertad*

*Si hay en España una boca que hable
Habla de libertad*

*Si hay en España un vaso de vino puro
El pueblo lo beberá.*

(De *Poèmes politiques*, 1948)

CUENTA POR CORREGIR

a Ilya Erenburg.

*Diez amigos han muerto en la guerra
Diez mujeres han muerto en la guerra
Diez niñitos han muerto en la guerra
Cien amigos han muerto en la guerra
Cien mujeres han muerto en la guerra
Cien niñitos han muerto en la guerra
Y mil amigos mil mujeres mil niños*

*Contamos muy bien a los muertos
Por millares y por millones
Sabemos contar mas todo va de prisa
Entre guerra y guerra todo se borra .*

*Pero un muerto uno solo se levanta
Con frecuencia en mitad de la memoria
Y vivimos contra la muerte
Pelemos contra la guerra*

Luchamos por la vida.

(De *Hommages*, 1950)

BUENA JUSTICIA

*Es cálida ley del hombre
De la uva hacer el vino
Del carbón hacer el fuego
Y de los besos los hijos*

*Es la dura ley del hombre
Guardarse intacto a pesar
De las guerras la miseria
Y del peligro mortal*

*Es la dulce ley del hombre
Cambiar en luces al río
En realidad al sueño
En hermano al enemigo*

*Una ley antigua y nueva
Que va haciéndose perfecta
Desde el corazón del niño
Hasta la razón suprema.*

(De *Pouvoir tout dire*, 1951)